

**Onegin's Aria, act 1**  
*Tchaikovsky 'Eugene Onegin'*

Russian

**Transliteration**

*Word-to-word translation*

' - Stressed vowel

**Recit:**

Вы мне писали, не отпирайтесь,  
**[Vy mne pi-sá-li, ne at-pi-ráj-tes']**

*You wrote to me. Don't deny!*

Я прочёл души доверчивой признанья,  
**[ja pra-chól du-shí da-vér-chi-vaj priz-nán'-ja]**

*I have read your trustful soul's confessions,*

Любви невинной излиянья.  
**[Ljub-vi ni-vín-naj eez-li-ján'-ja.]**

*Innocent love's claims.*

Мне Ваша искренность мила,  
**[Mne vá-sha eés-kren-nast' mi-lá]**

*Your sincerity touches me.*

Она в волненье привела  
**[a-ná vval-nén'-je pri-ve-lá]**

*It awoke in me*

Давно умолкнувшие чувства.  
**[dav-nó u-mól-knuf-shi-e chú-stva.]**

*Long perished feelings.*

Но вас хвалить я не хочу,  
**[No vas hva-lít' ja ni-ha-chú]**

*But I don't want to praise you,*

Я за неё вам отплачу  
**[ja za ni-jó vam at-pla-chú]**

*I will re-pay you*

Признаньем, так же без искусства,  
**[priz-nán'-jem tak zhe be-zys-kús-tva]**

*By the confession equally artless.*

Примите ж исповедь мою,  
**[pri-mí-tesh eés-pa-vet' ma-jú]**

*Accept my admission,*

Себя на суд Вам отдаю.  
**[si-bjá na sut vam ad-da-jú.]**

*I submit myself to your judgement.*

**Air:**

Когда бы жизнь домашним кругом  
**[Kag-dá by zhíz'n' da-másh-nim krú-gam]**

*If my life by the family circle*

Я ограничить захотел,  
**[ja ag-ra-ní-chit' za-ha-tél]**

*I wanted to limit,*

Когда б мне быть отцом, супругом  
**[kag-dáp mne byt' at-tsóm, sup-rú-gam]**

*If being a father, a spouse*

Приятный жребий повелел,  
**[pri-ját-nyj zhré-bij pa-vi-lél]**

*Was my happy lot,*

То, верно, кроме Вас одной  
**[to vér-na kró-me vas ad-nój]**

*Then beyond you alone*

Невесты не искал иной.  
**[ni-vés-ty ne ees-kál ee-nój]**

*I would not look for another bride.*

Но я не создан для блаженства,  
**[no ja ne sóz-dan dlja bla-zhén-stva]**

*But I am not created for bliss,*

Ему чужда душа моя,  
**[je-mú chuzh-dá du-shá ma-já]**

*It is alien to my soul.*

Напрасны Ваши совершенства,  
**[nap-rás-ny vá-shi sa-ver-shén-stva]**

*In vain are your perfections*

Их не достоин вовсе я.  
**[eeh ne das-tó-in vof-se ja]**

*For I don't deserve them.*

Поверьте, совесть в том порукой,  
**[pa-vér'-te só-ves't' ftom pa-rú-kaj]**

*Believe me, my conscious be my witness,*

Супружество нам будет мукой,  
**[sup-rú-zhe-stva nam bú-dit mú-kaj]**

*Our marriage would be a torture.*

Я сколько ни любил бы Вас,  
**[ja skól'-ka ni lju-bíl by vas]**  
*I, no matter how much in love with you,*

Привыкнув, разлюблю тотчас.  
**[pri-výk-nuf raz-lju-bljú tot-chás]**  
*Once used to it would lose my love immediately.*

Судите ж вы какие розы  
**[su-dí-tesh vy ka-kíe ró-zy]**  
*See for yourself what kind of roses*

Нам заготовит Гименей  
**[nam za-ga-tó-vit Gi-mi-néj]**  
*Hymen has prepared for us.*

И может быть на много дней.  
**[ee mó-zhet byt' na mnó-ga dnej]**  
*And possibly for many days.*

Мечтам и годам нет возврата,  
**[mich-tám ee gó-dam net vaz-vrá-ta]**  
*My dreams and young years cannot return,*

Ах, нет возврата,  
**[ah net vaz-vrá-ta]**  
*Cannot return,*

Не обновлю души моей,  
**[ne ab-nav-ljú du-shí ma-éj]**  
*I cannot renew my soul.*

Я Вас люблю любовью брата,  
**[ja vas lju-bljú lju-bóv'-ju brá-ta]**  
*I love you as a brother,*

Любовью брата  
**[lju-bóv'-ju brá-ta]**  
*As a brother,*

Иль, может быть, ещё нежней.  
**[eel' mó-zhet byt' ee-schó nizh-néj]**  
*And maybe even more tenderly.*

Иль, может быть, иль, может быть,  
**[Eel' mó-zhet byt', eel' mó-zhet byt']**  
*And maybe, maybe*

Ещё, ещё нежней.

**[ee-schó, ee-schó nizh-né]**

*More, more tenderly.*

Послушайте ж меня без гнева,

**[pas-lú-shaj-tesh mi-njá bez gné-va]**

*Do listen to me with no anger:*

Сменит не раз младая дева

**[sme-nít ne ras mla-dá-ja dé-va]**

*A young maid will exchange many times*

Мечтами, мечтами легкие мечты.

**[mich-tá-mi, mich-tá-mi ljóh-ki-e mich-tý]**

*One dream for another light dream.*

**\*\*\***

Учитесь властвовать собою

**[U-chí-tes' vlás-tva-vat' sa-bó-ju]**

*Learn to control yourself*

Не всякий вас, как я, поймет

**[ni fsjá-kij vas kak ja paj-mjót]**

*Not everyone is as understanding as I am*

К беде неопытность ведет.

**[k bi-dé ni-ó-pyt-nas't' vi-djót.]**

*Lack of experience can bring you grief.*